

**Угода про співпрацю  
між  
Закладом освіти «Інститут  
перепідготовки і підвищення  
кваліфікації суддів, працівників  
прокуратури, судів і закладів юстиції  
Білоруського державного  
університету»**

(м. Мінськ, Республіка Білорусь)

та

**Національною школою суддів  
України (м. Київ, Україна)**

Заклад освіти «Інститут перепідготовки і  
підвищення кваліфікації суддів, працівників  
прокуратури, судів і закладів юстиції  
Білоруського державного університету»  
м. Мінськ 220030  
вул. Советская, 14

в особі директора Годунова Валерія  
Миколайовича

та

Національна школа суддів України  
м. Київ, 01601  
вул. Липська, 16 г

в особі ректора Маляренка Василя  
Тимофійовича,

надалі «Сторони», –

- визнаючи необхідність зміцнення дружніх зв'язків у галузі підготовки кадрів для судових систем Республіки Білорусь та України,
- виходячи із взаємних інтересів у встановленні співробітництва між Сторонами,
- з метою розвитку та укріплення міжнародних освітніх, наукових та інформаційних зв'язків.

уклали дану Угоду про наступне:

### **Стаття 1**

Сторони в рамках діючого законодавства Республіки Білорусь і України та у відповідності зі своїми статутами на основі рівноправ'я та взаємної зацікавленості будуть

**Пагадненне аб супрацоўніцтва  
паміж**

**Установай адукацыі «Інстытут  
перападрыхтоўкі і павышэння  
кваліфікацыі суддзяў, работнікаў  
пракуратуры, судоў і ўстаноў юстыцыі  
Беларускага дзяржаўнага  
ўніверсітэта»**

(г. Мінск, Рэспубліка Беларусь)

і

**Нацыянальнай школай суддзяў  
Україны (г. Кіеў, Україна)**

Установа адукацыі «Інстытут перападрыхтоўкі і  
павышэння кваліфікацыі суддзяў, работнікаў  
пракуратуры, судоў і ўстаноў юстыцыі  
Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта»  
г. Мінск 220030  
вул. Савецкая, 14

у асобе дырэктара Гадунова Валерыя  
Мікалаевіча

і

Нацыянальная школа суддзяў Украіны  
г. Кіеў, 01601  
вул. Липська, 16 г

у асобе рэктара Малярэнка Василя  
Цімафеевіча,

у далейшым «Бакі», –

- прызнаючы неабходнасць умацавання дружэлюбных сувязяў у сферы падрыхтоўкі кадраў для судовых сістэм Рэспублікі Беларусь і Украіны,
- зыходзячы з узаемных інтарэсаў ва ўстанаўленні супрацоўніцтва паміж Бакамі,
- у мэтах развіцця і ўмацавання міжнародных адукацыйных, навуковых і інфармацыйных сувязяў,

заклучылі гэтак Пагадненне аб наступным:

### **Артыкул 1**

Бакі ў рамках дзеючага заканадаўства Рэспублікі Беларусь і Украіны і ў адпаведнасці са сваімі статутамі на аснове раўнапраўя і ўзаемага інтарэсу будуць развіваць узаемавыгаднае

розвивати взаємовигідне співробітництво у галузях, які представляють взаємний інтерес, з метою їх наукового та освітнього удосконалення.

### Стаття 2

Сторони зобов'язуються розвивати співробітництво в галузі підготовки та підвищення кваліфікації кадрів для судової системи, здійснення наукових і інформаційних зв'язків з актуальних проблем юридичної науки та судової практики, впровадження результатів наукових досліджень у навчальний процес.

### Стаття 3

Сторони будуть розвивати наступні форми співробітництва:

1. Реалізація спільних навчальних та науково-дослідних програм, у тому числі шляхом створення спільних науково-дослідних колективів;
2. Проведення спільних наукових досліджень та розробка методичних посібників і рекомендацій з питань судової практики, які становлять взаємну зацікавленість;
3. Обмін планами наукової і навчальної діяльності та інформацією про результати наукових досліджень і навчальної діяльності Сторін;
4. Організація спільних заходів з метою пропаганди діяльності та досягнень Сторін;
5. Організація обмінних поїздок наукових і педагогічних працівників, а також менеджерів Сторін;
6. Запрошення представників Сторін для читання лекцій, обміну досвідом та інформацією щодо навчальної, науково-методичної та науково-дослідної діяльності;
7. Співпраця при підготовці та виданні навчальної літератури, наукових, інформаційних та методичних матеріалів;
8. Організація і проведення спільних семінарів, конференцій та інших заходів з актуальних проблем юридичної науки і практики, підготовки та підвищення кваліфікації кадрів для судової системи;
9. Обмін навчальними та навчально-методичними матеріалами, навчальною, науковою та науково-методичною літературою, періодичними виданнями.

Сторони можуть визначати і інші форми

супрацоўніцтва ў маючых узаемны інтарэс галінах у мэтах іх навуковага і адукацыйнага ўдасканалвання.

### Артыкул 2

Бакі абавязваюцца развіваць супрацоўніцтва ў галіне падрыхтоўкі і павышэння кваліфікацыі кадраў для судовай сістэмы, ажыццяўлення навуковых і інфармацыйных сувязей па актуальных праблемах юрыдычнай навукі і судовай практыцы, укараненню вынікаў навуковых даследаванняў у навучальны працэс.

### Артыкул 3

Бакі будуць развіваць наступныя формы супрацоўніцтва:

1. Рэалізацыя сумесных адукацыйных і навукова-даследчых праграм, у тым ліку шляхам стварэння сумесных навукова-даследчых калектываў;
2. Правядзенне сумесных навуковых даследаванняў і распрацоўка метадычных дапаможнікаў і рэкамендацый па маючых узаемны інтарэс пытаннях судовай практыцы;
3. Абмен планамі навуковай і адукацыйнай дзейнасці і інфармацыяй аб выніках навуковых даследаванняў і адукацыйнай дзейнасці Бакоў;
4. Арганізацыя сумесных мерапрыемстваў з мэтай прапаганды дзейнасці і дасягненняў Бакоў;
5. Арганізацыя абменных паездак навуковых і педагогічных работнікаў, а таксама менеджэраў Бакоў;
6. Запрашэнне прадстаўнікоў Бакоў для чытання лекцый, абмена вопытам і інфармацыяй па вучэбнай, навукова-метадычнай і навукова-даследчай працы;
7. Супрацоўніцтва пры падрыхтоўцы і выданні вучэбнай літаратуры, навуковых, інфармацыйных і метадычных матэрыялаў;
8. Арганізацыя і правядзенне сумесных семінараў, канферэнцый і другіх мерапрыемстваў па актуальных праблемах юрыдычнай навукі і практыкі, падрыхтоўкі і павышэння кваліфікацыі кадраў для судовай сістэмы;
9. Абмен вучэбнымі і вучэбна-метадычнымі матэрыяламі, вучэбнай, навуковай і навукова-метадычнай літаратурай, перыядычнымі выданнямі.

Бакі могуць вызначаць і іншыя, не вызначаныя ў

співробітництва, які не вказані у цій статті.

#### Стаття 4

Для реалізації вказаних у статті 3 форм співпраці Сторони будуть опрацьовувати конкретні механізми та напрямки, строки та обсяги співпраці, а також способи та умови організації та фінансування заходів.

#### Стаття 5

Права на об'єкти інтелектуальної власності, які виникнуть в результаті взаємного співробітництва, будуть належати Сторонам у відповідності з додатковими угодами.

#### Стаття 6

Дана Угода укладена на п'ять років та вступає в силу з моменту її підписання уповноваженими на це представниками Сторін. Дія даної Угоди продовжується на наступні п'ять років, якщо ні однією зі Сторін не буде заявлено у письмовій формі про наміри припинення її дії за місяць до закінчення терміну.

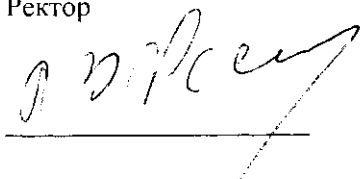
Будь-яка із Сторін може вийти із даної Угоди, попередивши про це іншу Сторону не менше ніж за три місяці. Вихід із Угоди не впливатиме на вже розпочаті, але ще не завершені проекти.

Ця Угода складена білоруською та українською мовами у двох примірниках, причому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

За Національну школу суддів України

За Національну школу суддзяў України

Ректор



В.Т. Маляренко

Дата « 15 » 12 2011

дадзеным артыкуле, формы супрацоўніцтва.

#### Артыкул 4

Для реалізації визначаних у артыкуле 3 форм супрацоўніцтва Бакі будуць выпрацоўваць канкрэтныя механізмы і напрямкі, строки і аб'ём супрацоўніцтва, а таксама спосабы і ўмовы арганізацыі і фінансавання мерапрыемстваў.

#### Артыкул 5

Узнікшыя ў выніку ўзаемнага супрацоўніцтва правы на аб'екты інтелектуальнай уласнасці будуць належаць Бакам у адпаведнасці з дадатковымі пагадненнямі.

#### Артыкул 6

Дадзенае Пагадненне заключана на пяць гадоў і ўступае ў сілу з моманту яго падпісання ўпаўнаважанымі на гэта прадстаўнікамі Бакоў. Дзеянне дадзенага Пагаднення працягваецца на наступныя пяць гадоў, калі ні водным з Бакоў не будзе заяўлена ў пісьмовай форме аб намеру спынення яго дзеяння за месяц да заканчэння тэрміну.

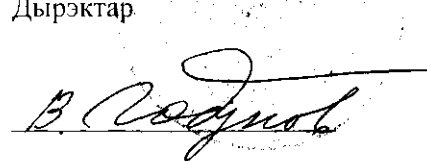
Любы з Бакоў можа выйсці з дадзенага Пагаднення, папярэдзіў аб гэтым другі Бок не менш чым за тры месяцы. Выхад з Пагаднення не паўплывае на ўжо пачатыя, але яшчэ не завершаныя праекты.

Дадзенае Пагадненне складзена на беларускай і ўкраінскай мовах у двух экзэмплярах, прычым абодва тэксту маюць аднолькавую юрыдычную сілу.

За ўстанову адукацыі «Інстытут перападрыхтоўкі і павышэння кваліфікацыі судзяў, работнікаў пракуратуры, судаў і ўстаноў юстыцыі Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта»

За Заклад освіти «Інститут перепідготовки і підвищення кваліфікації суддів, працівників прокуратури, судів і закладів юстиції Білоруського державного універсітету»

Дырэктар



В.М. Гадуноў

Дата « 29 » 12 2011